

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes (par M. Gast Gibéryen), Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen (par M. Jean-Pierre Koepp);

M. Aly Jaerling.

Sou, elo komme mer zur Demande vum honorabelen Här Mosar, deen eng Motioun déposéiere wëllt iwwert d'Situatioun am Darfur.

6. Dépôt d'une motion relative à la situation au Darfour par M. Laurent Mosar

» **M. Laurent Mosar** (CSV).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, e puer Deeg viru Chrëschttag spillt sech op e puer dausend Kilometer vun eis eng mënschlech Tragédie of, nämlech am Darfur, a wann een do e bësselchen déi Zuele kuckt, déi mer och an de leschten Deeg iwwermëttelt kritt hunn, esou ass een dach e bësse perplex, wann een dat héiert: 3 Millioun Leit sinn an deene leschte Méint verdräwwe ginn aus hiren Dierfer, aus hire Stied, 300.000 Leit si bis elo ëmbruecht ginn, 300.000 sinn an akuter Liewensgefahr an eng Millioun Leit befanne sech am Moment a Flüchtlingslager an äusserst prekäre Situatiounen.

Wann een also elo géif wëllen e virleefege Bilan zéien, ass deen elo scho wesentlech méi dramatesch, wéi dee vum Tsunami. An et muss een och soen, datt d'Gewalt all Dag an deem Land nach zouhëlt. An d'international Communautéit kuckt no, fir net ze soen, kuckt ewech.

Wann een dann och nach e bësselchen elo kuckt, wat fir eng Politik deen aktuelle Regime zu Khartum unhëlt, gëtt dat engem kee Grond zum Optimismus. Déi Regierung, déi zu Khartum am Moment um Pouvoir ass, léisst nach wie vor keng UNO-Truppen an d'Land a schéngt sech och méi oder weeniger vun allen internationalen Engagementer ze foutéieren.

Wat elo nach derbäikënn ass, datt de Konflikt och nach riskéiert sech op aner Republiken auszudehnen, wéi den Tschad oder d'Zentralafrikanesch Republik.

Ech wëll direkt hei déi ganz grouss Effortë begrëissen, déi um Niveau vun der Europäescher Unioun, awer och um Niveau vun eisem Land gemaach ginn, wat d'Entwécklungshëllef betrëfft. Gëschter huet den zoustännegen Entwécklungsminister Jean-Louis Schiltz déi Aiden nach eng Kéier virgestallt. Dat si fir d'nächst Joer 2,6 Milliounen Euro.

Allerdéngs geet dat alles net duer, wa mer net eng politesch Léisung och an deem Land fannen. An déi politesch Léisung, déi beinhalt, dat et onbedéngt zu engem Cessez-le-feu kënn, deen och vun den Autoritéite respektéiert gëtt, an datt och déi Autoritéite sech un all déi politesch Ofmaachungen halen.

An deem Sënn géif ech wëllen hei eng Motioun deponéieren, déi och vun alle Fraktiounen aus dësem Haus gedroe gëtt.

Motion

La Chambre des Députés,

- *considérant que l'Accord de paix au Darfour demeure la base de stabilité, de la paix et de la réconciliation au Darfour;*

- *considérant cependant que cet accord est constamment violé par toutes les parties en cause;*

- *considérant que la lutte armée entre forces régulières, milices progouvernementales et rebelles provoquent quotidiennement de nouvelles victimes ainsi que le déplacement de millions de personnes;*

- *considérant en outre que le conflit au Darfour affecte non seulement la stabilité de l'ensemble des pays d'Afrique centrale, mais qu'il représente également une menace pour la paix internationale;*

- *considérant que la situation est également particulièrement préoccupante au niveau des droits de l'Homme, qui sont bafoués de manière persistante;*

- *considérant in fine que toutes les parties continuent d'enfreindre le cessez-le-feu et que les violences sont souvent dirigées contre la population civile;*

invite le Gouvernement à oeuvrer

- *auprès de l'Union européenne pour qu'elle intervienne auprès des autorités soudanaises afin qu'elles mettent immédiatement fin à toute action militaire et instaurent le cessez-le-feu;*

- *auprès de l'Union européenne pour que celle-ci intervienne auprès des autorités soudanaises afin que ces derniers respectent les différentes résolutions et autres ins-*

truments juridiques internationaux adoptés en la matière et qui ont pour but de faire cesser les violations des droits de l'Homme, de garantir la protection de la population civile et de mettre en oeuvre l'accord de paix au Darfour.

(s.) *Laurent Mosar, Félix Braz, Ben Fayot, Gast Gibéryen, Charles Goerens.*

» **Une voix**.- Très bien!

» **M. le Président**.- Merci, Här Mosar. Ech denken, dass d'Fraktiounen d'Ausföerung vum Här Mosar deelen. Den Här Ausseminister Asselborn hëlt nach Stellung an da komme mer zum Vote.

» **M. Jean Asselborn**, *Ministre des Affaires étrangères et de l'Immigration*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech deele voll a ganz dat wat den Här Mosar hei gesot huet am Numm vun der Chamber - ech mengen, et ass eng Motioun, déi ënnerschriwwen ass vun alle Fraktiounen heibanen -, déi schrecklech Eskalatioun vun der Situatioun am Darfur um Niveau vun der Sécherheet, vum Humanitären, awer och vun de Mënscherechter.

Um leschten Europäesche Rot zu Bréissel hate mer d'Geleeënheet fir déi aktuell Situatioun Revue passéieren ze loossen. D'Europäesch Unioun, dat ass richtig, ass fest entschloss fir d'Friddensbeméiungen am Darfur ze ënnerstëtzen. Mir wäerten och d'Missioun vun der Afrikanescher Unioun am Darfur, nämlech AMIS, weiderhin an enker Zesummenaarbecht mat de Vereenten Natiounen ënnerstëtzen.

Mir hunn als Lëtzebuerg, dat huet den Här Mosar richtig gesot, jo vill gehollef a mir wäerten och weider hëllefen. Mä et ass richtig, dass eenzeg an eleng eng politesch Léisung ka wierklech dat Leed vun deenen honnertausenden, vläicht Millioun Leit am Darfur, mä och doriwwer eraus schonn am Tschad ka verbesseren.

Wat elo den Iwwergank vun der Missioun AMIS ugeet, AMIS dat si 7.000 Zaldoten, dat geet laang net duer. De franséischen Ausseminister Douste-Blazy war an der Regioun virun e puer Wochen an huet bericht, dass logistesche gesinn AMIS iwwerhaupt net équipéiert ass. De Bensin fir d'AMIS-Truppe gëtt vun der sudanesischer Regierung zur Verfügung gestallt, mat alle Konsequenzen, déi dat selbstverständlech huet. Also musse mer hëllefen, an dat maache mer an der Europäescher Unioun, fir AMIS ze ënnerstëtzen.

Allerdéngs huet jo d'UNO eng Resolutioun festgehalen, wou et besser wier, wann AMIS och do géif integréiert ginn, dass géif eng UNO-Missioun mat den Afrikaner zesummen opgestallt ginn, an et ass gerecht ginn, dass mindestens 20.000 Zaldoten néideg wieren. Dir wësst, dass den Här President Omar al-Bashir nach ëmmer Problemer domadder huet.

Ech muss awer elo soen, fir e weineg méi ze nuancéieren, finanziell, logistesche an d'Personalverstärkung ass ewell akzeptéiert gi vum Bashir. Dat wat net akzeptéiert ass, dat ass de Kommandement vun den Truppen. Si wëllen net, dass dat ënner UNO-Kommandement sollt kënne gestallt ginn.

Bon, mir als Europäesch Unioun, mir maachen Drock op d'sudanesisch Regierung, esou gutt wéi mer dat kënne maachen. Ech war 2004 mam hollänneschen Ausseminister deemools mat der Troika an deem Land. Dat ass extrem komplex. Mat Suen eleng erreecht een näischt do. Den Drock ass ganz schwéier och opbauen. Mä mir mussen ëmmer erëm widderhuelen, dass et d'Aufgab ass vun der sudanesischer Regierung, fir fir d'Sécherheet vun hire Leit opzekommen, zemoools vun deene ganz aarme Leit am Darfur.

Dir wësst och vläicht, dass zu Genf eng Spezialsessioun war vun dem Mënscherechtsrot, also vum Conseil des droits de l'Homme. An do ass jo eng Mission d'évaluation decidéiert ginn. A mir hoffen, dass déi ganz séier elo kann zesummegeat ginn an op d'Plaz geschéckt ginn. D'Darfur-Fridensofkomm, dat ass effektiv déi eenzeg Grondlag, déi mer hunn, fir e politesche Prozess weiderzeféieren, fir am Dialog zu engem Friddensofkomm ze kommen.

Positiv ass och, dass direkt den Här Pronk, dee jo net méi toleréiert ginn ass als UNO-Emissär vun de Sudanesen, elo ersat ginn ass duerch e Mann mat ganz vill politeschem Gewiicht, dee fréieren Ausseminister vu Schweden, de Jan Eliasson, deen och President war vun der UNO-Vollversammlung, an d'Europäesch Unioun wäert hie voll ënnerstëtzen a senger Aarbecht.

Ech wëllt nach soen, Här President, dass mer och ëmmer erëm musse schwätzen an der Unioun vun der Resolutioun 1591. Do steet alles dran, a mir wäerten am Minister-

rot vum Januar 2007 - ech mengen dat ass den 21. Januar - zu Bréissel d'Situatioun am Darfur ënner europäeschen Ausseministren erëm ganz am Detail analyséieren.

Merci.

» **Plusieurs voix**.- Très bien.

» **M. le Président**.- Merci, Här Ausseminister. Mir kommen elo zur Ofstëmmung. Ech denken, dass mer par main levée ofstëmme kënnen?

(Assentiment)

Vote

Wie mat der Motioun d'accord ass, ass gebieden d'Hand an d'Luucht ze hiewen.

D'Motioun ass eestëmmeg ugehall.

Mir kommen elo zum Projet de loi 5574, eng Ofännerung vum Code des Assurances sociales. D'Wuert huet de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Romain Schneider. Här Schneider!

7. 5574 - Projet de loi modifiant les articles 61 et 65 du Code des assurances sociales

Rapport de la Commission de la Santé et de la Sécurité sociale

» **M. Romain Schneider** (LSAP), *rapporteur*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, erlaabt mer als Rapporteur vun dësem Gesetzesprojet kuerz op den Inhalt vun dësem Projet anzegoen. Ee Projet, deen de 16. Mee 2006 déposéiert gouf vum Minister Mars Di Bartolomeo. Den 10. August 2006 koum en Amendement säitens der Regierung derbäi. D'Santéskommissioun huet no dem Avis vum Statsrot, nodeem deen do war, dëse Projet zesumme mat den Avisë vun den eenzelne Chamberen de 14. Dezember 2006 ënnersicht an de Rapport unanime akzeptéiert. De Statsrot hat ausser enger klenger Formulatioun, déi integral am Projet iwwerholl gouf, dëse Projet positiv aviséiert.

Den Objet vum Projet ass entstan aus den Debatten am Kader vum Gesetz vum 21. Dezember 2004, dat dem Stat erlaabt, sech un dem Finanzement vun der Modernisatioun vum Centre de Convalescence vun der Fondation Emile Mayrisch zu Kolpech ze bedeelegen. D'Chamberskommissioun an och de Statsrot hu sech deemools d'Fro iwwert d'Modalitéite vum Finanzement an der Prise en charge bei de Prestatiounen bei engem Séjour am Centre gestallt. An de Statsrot hat och festgehalen, datt de Cadre juridique misst preziséiert ginn.

De Moment bénéficiéiert de Centre de Convalescence net vun enger Budgetisatioun vun de Frais de fonctionnement, an och den Artikel 74 vum CAS limitéiert dës op d'Spideeler. Op där anerer Säit énumériert den Artikel 61 vum CAS och net de Centre de Convalescence als ee vun de Partner, mat deenen eng Konventioun mat de Krankekeese kann ofgeschloss ginn. D'Krankekeess limitéiert hir Interventioun also op déi statutaresh festgesate Prestatioun als Participatioun un de Frais de séjour vum Patient.

Här President, an Zukunft presentéiert sech de Centre ënner engem ganz neie Konzept, an deem een an enger eenzeger Behandlungsstruktur d'Délivrance an de Finanzement vun de Prestatiounen a Relatioun mat der Konvaleszenz vun der betroffener Bevölkerung gesäit. Et gouf och optéiert, fir de Finanzement iwwert de Biais vun Actes forfaitaires, an net iwwert de System vun der Budgetisatioun ze maachen. Als Modell gëtt de Centre thermal vu Mondorf geholl. D'Dispositiounen applizéiere sech souwuel bei der Assurance maladie wéi och bei der Assurance accident.

Wat d'Bénéficiairë vun der Assurance dépendance betrëfft, esou kréien dës Leit de Benefiss vun hire Prestatiounen Dépendance suspendéiert während hirem Openthalt an engem Centre.

Deen zweete Volet, deen derbäikomm ass duerch deen ugeschwaten Amendement, ass dee fir de Projet de loi ze compléieren iwwert den Inhalt vum Objet eraus, andeem dann och eng Prise en charge iwwerholl gëtt, wat therapeutesch Aktivitéiten an der Psychiatrie extrahospitalière betrëfft. Hei geet et och drëm, eng Rei vu Positiounen vum Professer Rössler ëmzesetzen, notament wat eng méi grouss Offer vun den encadréierte Logementer betrëfft.

De Moment gëtt et schonn Associatiounen, wéi zum Beispill „Liewen dobaussen“, d'Ligue d'hygiène mentale, Réseau Psy an esou virun an anerer, déi dës Strukturen of-

féieren. Während hirer psychiatrescher Rehabilitatioun kréien d'Patienten an dëse Strukturen e medezineschen Traitement, wou d'Prise en charge duerch d'Assurance maladie duerch dësen Amendement elo ofgeséichert gëtt. D'Prise en charge vun engem längeren Openthalt bleift virun am Domän vun der Konventioun, an dat op Basis vum 98er Gesetz. Bei Dépendance vu Patiente kann och eng Interventioun säitens der Fleegeversécherung envisagéiert ginn.

Schlussendlech modifizéiert dëse Projet den Artikel 65 vum CAS andeem en e konform zu Konstitutioun mécht, dat heescht, d'Nomenclature vun den Akter, de Servicer a Prothesen duerch Règlements grand-ducaux festgesat ginn, opgrond vun enger Recommandatioun vun der Commission de nomenclature. Een Avis gëtt och beim Collège médical an dem Conseil supérieur des professions de la santé gefrot.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, de Projet de loi gesäit also een Article unique vir, fir d'Artikelen vum CAS ze änneren: Éischtens den Artikel 61, den Alinea 2, wou d'Punkte 5 a 6 erweidert a verbessert ginn, an den Artikel 65, deen nei definéiert gëtt.

Ech soen lech Merci fir d'Nolauschteren.

» **Plusieurs voix**.- Très bien.

» **M. le Président**.- Merci, Här Rapporteur. D'Wuert huet déi éischt ageschriwwen Riednerin. Dat ass déi honorabel Madame Frank. Madame Frank!

Discussion générale

» **Mme Marie-Josée Frank** (CSV).- Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, fir unzefänke wëll ech dem Här Schneider villmools Merci soe fir säin ausféierleche schrëftlechen a mündleche Rapport. Wéi mer viru bal zwee Joer hei an der Chamber d'Gesetz gestëmmt hunn, dat dem Stat et erlaabt huet, sech finanziell un der Moderniséierung vum Centre de Convalescence vun der Fondation Emile Mayrisch zu Kolpech ze bedeelegen, war dat e wichtige Schrëtt. Haut gi mer en nächste Schrëtt an dëselwecht Richtung, andeems mer d'Gesetz stëmme, dat d'Prise en charge vun den Dénegschter zu Kolpech, déi gelescht ginn, regléiert.

Schonn 2004 hate mer eis an der Santéskommissioun Gedanken iwwert d'Prise en charge gemaach a bedauert, datt d'Patienten nach net an de Genoss vun dëser finanzieller Ënnerstëtzung komm sinn. Grad ewéi de Statsrot hu mer schonn deemools gemengt, d'Regierung misst e juristesche Kader fir d'Prestatiounen während deem Openthalt zu Kolpech schafen. Well Kolpech jo net am Spidolsplang drasteet, war kee Budget virgesinn, fir eben d'Fonctionnementskäschen ze decken, well den Artikel 74 vum Code des Assurances sociales an dësem Domän just d'Spideeler selwer opféiert.

Den Artikel 61 aus dem Code gesäit fir de Centre zu Kolpech eng Participatioun un de Frais vum Openthalt vun de Patiente vir. Dat ware bis elo 25 Euro den Dag. Mat dësem neie Projet awer schafe mer elo endlech e gesetzleche Kader am Beräich vun der Prise en charge vun de Prestatiounen, déi zu Kolpech getätegt ginn. Et ass wuel e kleng Projekt, mä en huet e signifikativen Impakt.

Ech wëll just nach op den zweete Volet vum neie Gesetz agoen, deen duerch en Amendement vun der Regierung abruecht ginn ass, an nach e puer allgemeng Remarqué maachen. Duerch dësen Amendement ass vun elo un och d'Prise en charge vu Patiente virgesinn, déi aus der Psychiatrie hospitalière kënnen op Kolpech kommen an dann net méi an enger hospitaliärer Struktur nobehandelt musse ginn. Dëst ass en immens wichtige Schrëtt, well och dës Mënschen hunn d'Recht, wann hire Gesondheitszoustand et erlaabt, an engem Rekonvaleszenz-Zenter wéi Kolpech encadréiert ze ginn. Et ass e weidert positiivt Element vun der Dezentraliséierung vum CHNP, wéi de Plang vum Professer Rössler dat virgesäit.

Hei musse mer awer onbedéngt eng Vernetzung tëscht deene bestehende Strukturen an dem Net-Spidol-Secteur schafen. Et ass wichteg, datt déi Patienten, déi aus der

Psychiatrie kommen, erëm geléiert gi sech an der Gesellschaft zurechtzefannen a Responsabilitéiten ze iwwerhuelen. Och wa si eng erfollegräich Behandlung hannert sech hunn, esou ass et oft néideg, datt si erëm léieren hiren Alldag ze meeschteren a mat den alldeegleche Problemer eens ze ginn. Also wichteg ass et, datt se Ënnerstëtzung kréien op deem Wee, dee se an déi néideg Autonomie an Onofhängegkeet ka féieren. Heiduerch gëtt de Risiko hoffentlech vun der Rechute vill méi kleng, an domadder kënne mer eise Gesondheetssystem entlaaschten.

Dëst ass eng grouss Erausfuerderung fir d'Responsabel vun der Croix-Rouge, déi de Fonctionnement vu Kolpech assuréieren. Mä ech sinn awer sécher, datt d'Responsabel, d'Madame Marie-Josée Thill, mat all hirem Personnel soignant, déi do schaffen, sech deenen Erausfuerderunge stellen a probéieren, deenen eenzelne Patienten déi néideg Prise en charge mat hire kierperlechen, séileschen an intellektuelle Souffrances ze garantéieren.

No dësen Ausféierungen zu deem, wat da bis elo am Gesetz steet, wëll ech nach e puer allgemeng Remarquë maachen. Et dierf a mengen Aen an engem gerechte Gesondheitswiesen net dozou kommen, datt Kolpech genotzt gëtt oder méissbraucht gëtt doduerch, datt verschidde Leit regelméisseg op Käschte vun de Krankeeseen, also vun der Allgemengheet, Kuren iwwer eng Prescriptioun kréien, wéi zum Beispill zu Mondorf. A mir kennen der genuch, déi dat selwer sécher aus hirer eegener Täsch kéinte finanzéieren. Dës Form vu Luxus ass déi Leit, déi et wierklech néideg hunn, méissbraucht, an d'Krankeeseen an d'Allgemengheet ginn a mengen Aen domadder bedrunn.

Mä ech kommen zrëck zum Text. Dës nei therapeutesch Konvaleszenz ass ee wichtegt Element an der Kette vun eisem Gesondheits- a Versuergungssystem, deen absolut am Sënn vun enger laangzäitlecher a ganzheetlecher Gesondheitspolitik steet. Dës nei Méiglechkeet muss integrale Bestanddeel vun eiser Prise en charge ginn, fir jiddferengem zougänglech ze sinn, deen et brauch.

Zum Schluss wëll ech awer nach eng Fro un eise Gesondheitsminister stellen. Ech si besuergt drëm ze wëssen, wéi eng Dokteren Zougank zu Kolpech kréien, fir de Suivi vun deene psychesch kranke Leit ze maachen. An zweetens: Ass de Minister gesënnt eng Evolutioun vun de Käschten a vun der Qualité des soins, déi do geleescht ginn, virzehuelen? Wa jo, dann a wéi enger Zäitspan? Ech wier frou, doriwwer Informatiounen ze kréien.

Ech soen lech Merci fir d'Nolauschteren a ginn den Accord vu menger Fraktioun.

» **Plusieurs voix.** - Très bien!

» **M. le Président.** - Merci, Madame Frank. Den Här Wagner huet d'Wuert.

» **M. Carlo Wagner (DP).** - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech wëll och direkt dem Rapporteur, dem honorabelen Här Romain Schneider, félicitéiere fir säin exzellente schrëftlechen a mëndleche Rapport.

Ech mengen, hien hat dat schonn ugedeit, de Projet de loi ass en fait d'Suite logique vun deem Modernisatiounsprogramm vun der Fondatioun Emile Mayrisch zu Kolpech, dee mer am Dezember 2004 hei an der Chamber gestëmmt hunn.

Wär déi heite Gesetzesännerung net komm, wär menger Meenung no déi Modernisatioun iwwerflësseg gewiescht, well och mat enger Modernisatioun kann een net, wéi gesot, déi néideg therapeutesch Betreierung ginn, wann dat net esou virgesinn ass.

Et ass jo uganks scho gesot ginn, dass bis elo en fait d'Partizipatioun vun der UCM limitéiert war op e Forfait journalier, wat de Séjour ubelaangt, an op verschidden Actes infirmiers a physiotherapeutescher, mä isoléiert Akten. Dat heescht an anere Wierder, dass alleguerten déi Leit, déi an der Konvaleszenz waren, net onbedéngt déi Betreierung kritt hunn, déi se gebraucht hunn. Duerch dëst Gesetz ass dat an Zukunft méiglech. An domadder ass och de Centre de Convalescence vu Kolpech gläichgestallt mam Domaine thermal vu Mondorf.

An ech hoffen, Madame Frank, dass d'Leit dann do ähnlech gutt Traitementen kréien, wéi dat och zu Mondorf de Fall ass.

Begréissenswäert zousätzlech bei deem heite Projet ass selbstverständlech de Fait, dass am Kader vun der Décentralisation psychiatrique och effectivement déi psychiatresch Betreierung an deem heite Projet de loi mat virgesinn ass, esou zwar dass dat och e Schrëtt no vir ass.

Doduerch kënne mir als Demokratesch Partei deen heite Projet de loi nëmme begréissen an domadder ginn ech selbstverständlech och den Accord vun eiser Fraktioun.

Merci.

» **Une voix.** - Très bien.

» **M. le Président.** - Merci, Här Wagner. Här Braz, Dir hutt d'Wuert.

» **M. Félix Braz (DÉI GRÉNG).** - Déi gréng Fraktioun seet och dem Rapporteur Merci fir säi Bericht. Dee war ganz explizit an huet alles gesot, wat dozou ze soe war. Mir wëllen dofir keng aner Remarquen hannedrun hänken a brénge just eis Zoustëmmung zu deem Projet.

» **M. le Président.** - Den Här Minister Mars Di Bartolomeo, zoustänneg fir eiser aller Gesondheet, huet d'Wuert.

(Hilarité)

» **M. Mars Di Bartolomeo, Ministre de la Santé et de la Sécurité sociale.** - Villmools Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, et ass e klengt Gesetz mat zwou Dispositiounen, déi awer an deene jeeweilege Beräicher erwaart ginn. Et ass u sech deem, wat de Rapporteur a sengem exzellente Rapport gesot huet, net schrecklech vill bäizefügen.

Opgrond awer vun där enger oder anerer Fro, déi gestallt ginn ass, wollt ech kuerz Stellung huelen zum Projet.

Wat Kolpech an d'Erhuelung, d'Reconvallescence ugeet, bréngt dee Projet hei e qualitative Sprong an e bréngt och eng Entlaaschtung fir déi Leit, déi dovu profitéieren. Och dat muss een esou gesinn, well déi 25 Euro, déi bis elo den Dag bäigedroe gi sinn, déi sinn net duergang, fir déi Käschten opzefänken. Et wäert also dovu profitéiert ginn, fir d'Offer zu Kolpech ze verbessern, wou en ambitéise Programm besteet, deen allerdéngs mat der Krankekeess muss ofgestëmmt ginn, fir ze kucke wéi et complémentaire ka sinn a wou et Iwwerschneidunge gëtt. Also wäert hei d'Prise en charge verbessert ginn, besonnesch och dann, wann deen neie Bauprojet um Terrain realiséiert ass.

Et sinn e puer Suerge geäussert ginn: Dass een d'Qualitéit vun de Soinen, dass een d'Evolution vun de Käschte suivéiere muss. Dat ass eng Selbstverständlechkeet. Mir sinn amgaang eis ëmmer méi performant Instrumenter ze ginn, fir net nëmmen d'Qualitéit, mä och d'Evolutioun vun de Käschten ze suivéieren.

Wa mer de Fortschrëtt wëllen, musse mer d'Käschten am Grëff behalen. All Euro, dee falsch ausgi gëtt, dee feelt herno op där richteger Plaz, wou mer e Fortschrëtt missten hunn.

D'Dokteren, den Zougank zu Kolpech, dat ass keng Fro, déi ech elo aus der Hëft ka beäntwerten, mä déi Äntwert reechen ech selbstverständlech no.

D'Madame Frank kann ech berouegen: Et ass sécher net Luxus, deen hei begënschtegt gëtt. Ech ginn och net dovun aus, dass zu Mondorf bei de Kuren nëmme Luxus geleescht gëtt, mä dass zu Mondorf eng ganz Rei vu Leit gutt Soiné kréien, déi se brauchen an déi se soss an d'Ausland misste siche goen. Hei ginn ech selbstverständlech vun deemselwechten aus.

Ech muss och soen, dass d'Kuren zu Mondorf, och wann dat heiandsdo am Emfannen esou vläicht opgeholl gëtt, e Posten an de Krankekeese sinn, deen net explodéiert, dat heescht, déi Gefällegkeetskuren, vun deenen ëmmer geschwat gëtt, si sécher eng Ausnahm, mä ganz sécher net d'Regel. An dat soll och hei net esou sinn. Et soll een dat och, wann ech gelift, net esou duerstellen.

Dann deen zweete wichtige Volet am Gesetz, wichteg, well en der Psychiatrie, der Psychiatrie extra-hospitalière en zweet finanziellt Standbee gëtt. Mir hunn an der Lescht e puermol d'Geleeënheet gehat, iwwert d'Entwécklung an der Psychiatrie ze schwätzen. Dat, wat mer als Erfolleg kënne wäerten, dat ass d'Dezentraliséierung vun der Psychiatrie, vun dem CHNP a Richtung akut Spideeler, wou ech déi leschte Kéier drop higewisen hunn, dass dat e Projet war, dee preparéiert ginn ass vun der viregter Regierung an dee realiséiert an an d'Praxis ëmgesat ginn ass ënnert dëser Regierung.

Dat féiert dozou, dass d'Hospitalisatiounen vill méi kuerz ginn, wéi dat an der Vergaangenheet war. Dat féiert och dozou, dass déi Besoiné fir d'Leit, wa se aus der akuter Phas erauskommen, méi grouss ginn, also, dohier och den Drock aus dem Professeur Rössler sengem Rapport eraus, fir déi extra-hospitalière Réseauen ze verstärken.

An am Moment ass et esou, dat wësst Dir, dass deen dote Beräich vun der Psychiatrie reng iwwert de Statsbudget, iwwer Kreditter vun der Santé iwwer Konventiounen bezuelt gëtt.

Mir sinn awer der Meenung, dass bei deenen Auserspidolsinfrastrukturen och eng ganz Rei vu medezineschen Déngschtleeschungen geleescht ginn. An duerfir si mer zur Konkusioun komm, dass mer d'Krankekeese mat an deen dote Beräich sollen eranhuelen, fir d'Offer kënnen ze vergréisseren, fir selbstverständlech net am Budget schneiden ze goen, mä d'Offer ze vergréisseren doduerch, dass mer en zousätzleche finanzielle Support kréien.

Dat erlaabt eis eng ganz Rei vun neie Strukturen ze schafen. Et sinn der eng Rei, déi amgaang si geschaf ze ginn. Déi lescht, vun där Dir héieren hutt, ass virun e puer Wochen opgaangen an der fréierer Orangeie vun dem CHNP. Et ass déi spezialiséiert Struktur fir am Prisong feelplacéiert Kanner mat enger Rei vu Problemer, sief dat psychescher, sief dat Dependenznatur. Déi Struktur huet hir Dieren de 4. Dezember offiziell opgemaach, ass also eng nei Struktur, déi kloer achséiert ass op Jugendlecher.

Mir hu virun e puer Deeg den definitive Go ginn, fir e Foyer - also méi eng lichte Struktur - am Norden ze schafen. Do ass et bis elo esou eng Struktur net ginn. Déi Struktur gëtt vun „Liewen dobaussen“ opgebaut, an enker Zesummenaarbecht mat hire Partneren, sief dat den CHNP, sief dat déi fräischaffend Spezialisten.

Mir wäerten an deenen nächste Wochen a Méint weider Strukture genehmegen. Et sinn der, hannert där spezialisierter Struktur fir Jugendlecher, nach néideg a spezialiséierte Foyeren. An an deenen nächsten Deeg wäert de Plan stratégique vum CHNP genehmegt ginn an den CHNP wäert da mat senger Moderniséierung kënne weiderfueren.

Dat gesot, bréngt dëse Projet eis also eng weider Ënnerstëtzung an der Dezentraliséierung vun der Psychiatrie, fir eis Bestriewungen, fir d'Psychiatrie de Leit méi no ze bréngen, a fir eis Bestriewungen, fir d'Continuité des soins an der Psychiatrie ähnlech gutt ze organiséieren an ze strukturéiere wéi bei deene sougenannten normale Soinen. Dat heescht, vun deene ganz lichte Strukturen iwwer Logementsstrukturen, iwwer Réseauen - dat heescht Prestatiounen, déi bei de Leit doheem och kënne gemaach ginn -, iwwer spezialiséiert Foyeré bis hin zu akute Spideeler an zu Rehabilitatiounsstrukturen.

Domat geet de Krees zou, an ech kann lech soen, dass mer uganks des Joers no där nächster Gesondheitskonferenz den Aktionsplang fir déi weider Reform vun der Psychiatrie presentéieren an dann och mat lech zesummen diskutéiere wäerten.

Merci.

» **M. le Président.** - Merci, Här Minister. Mir kommen dann zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

Här Kox, ass e Problem?

(Interruption)

Et feelt nach ee Vote. Voilà.

De Projet de loi 5574 ass eestëmmeg mat 60 Jo-Stëmmen ugeholl.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber (par Mme Sylvie Andrich-Duval), Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry (par Mme Claudia Dall'Agnol), John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par M. Romain Schneider), MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz (par M. Marc Angel);

M. Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes, Mme Colette Flesch (par M. Henri Grethen), MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helminger, Alexandre

Krieps, Claude Meisch (par M. Xavier Bettel) et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch (par M. Félix Braz), Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss (par M. Camille Gira), Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

M. Aly Jaerling.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou décidéiert.

Mir kommen elo zum Projet de loi 5633 iwwert d'Upassung vun de Pensiounen an den Unfallrenten. D'Wuert huet och hei de Rapporteur, den honorabelen Här Romain Schneider. Et si bis elo ageschriwwen: den Här Meyers, den Här Krieps, den Här Braz, den Här Gibéryen an den Här Jaerling. Här Schneider, Dir hutt d'Wuert.

8. 5633 - Projet de loi portant ajustement des pensions et rentes accident au niveau de vie de 2005

Rapport de la Commission de la Santé et de la Sécurité sociale

» **M. Romain Schneider (LSAP), rapporteur.** - Merci, Här President. Dat ass fir mech dës Woch dee leschte Rapport dann ze maachen, dëst fir de Projet 5633. Här President, Dir Dammen an Dir Hären, erlaabt mer als Rapporteur op de Projet iwwert den Ajustement vun de Pensiounen a Renten op den Niveau de vie 2005 kuerz anzegoen an lech déi néideg Erklärungen ze ginn.

Laut Artikel 225, Alinea 4, vum Code des assurances sociales ënnersicht d'Regierung all zwee Joer, ob et noutwendeg ass, eng Revisioun vum Facteur d'ajustement iwwert de legislative Wee ze maachen. Si gëtt esou der Chamber e Rapport iwwert de Wee vun engem Gesetzesprojet virun.

Säit 1995 ersetzt een Indicateur unique déi zwee, déi bis 1992 ugewannt goufe fir d'Pensiounen an d'Renten an de Mindestloun. D'Referenzpopulatioun gëtt zesumme-gesat vu Salariéen tëschent 20 bis 65 Joer, ageschloss och de Statssecteur. Den Indicateur miesst d'Progressioun vun de Salairé bis zum Siwefache vum Mindestloun. Dir fannt déi eenzel Tableaue mat de Resultater am Unhank vun dësem Projet erëm.

D'Gesetz vum 21. Dezember 2004 hat d'Pensiounen an d'Accidentsrenten op de reellen Niveau vun de Salairé vum Joer 2003 bruecht, mat Effet op den 1. Januar 2005. De Moment ass also komm, een Ajustement op de Lounniveau vun 2005 ze maachen, an dat ab 1. Januar 2007. Dunn huet awer de Comité tripartite a sengem Avis vum 28. Abrëll 2006 beschloss, an dat fir d'Statsfinanzen ze konsolidéieren, dësen Ajustement ze reportéieren an ze échelonéieren, deen, wéi gesot, den 1. Januar 2007 sollt kommen.

Laut Evolutioun vun de Salairé gouf deemools an der Tripartite proposéiert, wou gerechent gi war, datt dës Hausse 2% sollt sinn, 1% den 1. Juli 2007 ze erhéijen an e weideren 1% den 1. Juli 2008.

(M. Jos Scheuer prend la Présidence)

D'Konklusioun vum Rapport awer, deen Der virleien hutt, weisen, datt d'Evolutioun vun de Léin eng Hausse vun nëmmen 1,9% bedeit. Duerfir ginn d'Pensiounen an d'Unfallrenten elo gehéicht ëm 1% op den 1. Juli 2007 an ëm 0,9% op den 1. Juli 2008. De Facteur d'ajustement geet also net erop ab 1. Januar 2007 vun 1,327 op 1,352, mä vun 1,327 op 1,340 ab 1. Juli 2007, an duerno vun 1,340 op 1,352, an dat, wéi gesot, ab dem 1. Juli 2008.

De Käschtepunkt vun dësen Ajustementen beleeft sech op 11,6 Milliounen fir 2007 an op 34,1 Milliounen fir 2008. Dësen Zousazkäschtepunkt kann duerch d'Pensiounskeese laut den ugekënnegte Reserven hoffentlech gedeckt ginn.

Bei den Unfallrente läit de Käschtepunkt bei 0,7 Milliounen Euro fir 2007 a bei 2 Milliounen Euro fir 2008. Duerch d'Abrogatioun vum Artikel 100, Alinea 6, vum CAS, dat mer gëschter am Gesetz 5611 ugeholl hunn, gëtt d'Charge vum Stat, also deen een Drëttel, wou mer gëschter geschwat hunn, komplett vun de Keesen, wat d'Assurance accident industrielle ubelaangt, iwwerholl. Dëst spillt net, wéi mer och gëschter geschwat hunn, wat d'Bauere betrëfft, wou virun de Statsbudget Träger ass. An hei hunn ech gëschter schonn d'Zuelen eng Kéier ge-